



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1430
19 August 2009

RUSSIAN
Original: FRANÇAIS

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1430-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 21 августа 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета по пятнадцатому периодическому докладу Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

Проект заключительных замечаний Комитета по пятнадцатому периодическому докладу Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (CERD/C/57/Misc.32/Rev.3; документ распространен в зале заседаний только на английском языке)

1. Г-н ШАХИ (докладчик по Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что по возможности учитывал различные предложения, внесенные членами Комитета, и по мере рассмотрения тех или иных пунктов сообщит о некоторых коррективах, которые надлежит внести дополнительно.
2. Г-н АБУЛ-НАСР констатирует, что, как и во многих других заключительных замечаниях, Комитет склонен включать в каждый пункт выражение удовлетворения по поводу мер, принятых государством-участником. Он читает целесообразным отразить это в разделе В (Позитивные аспекты), тогда как раздел С (Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации) для выражения удовлетворения не предназначен.
3. Г-н ШАХИ поясняет, что пытался изложить вопросы, вызывающие затруднения, и позитивные аспекты сбалансировано; он предлагает оценивать целесообразность тех или иных формулировок, рассматривая текст пункт за пунктом.
4. Пункты 1–5 принимаются.

Пункт 6

5. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает прервать формулировку пункта на третьей строке после слов "расовая дискриминация" и опустить примеры.
6. Г-н ШАХИ подчеркивает высокую значимость перечисленных в нем мер, таких, как провозглашение Нового курса в области развития общин или создание Группы по проблемам социального отчуждения и Форума по вопросам межрасовых отношений.
7. Г-н БРИДЕ разделяет эту точку зрения и предлагает изменить редакцию пункта следующим образом: "Комитет приветствует учреждение при министерстве внутренних дел Форума по вопросам межрасовых отношений, создание Группы по проблемам социального отчуждения и провозглашение Нового курса..."
8. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 7

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает слить три предложения пункта в одно, начав его словами "Комитет приветствует", после чего будут перечислены три упомянутые в этом пункте позитивные меры.

10. Г-н БОССАЙТ зачитывает уточненную формулировку пункта: "Комитет приветствует тот факт, что, согласно определению британских судов..., определение ирландских "кочевников" в качестве этнической группы... и инициативы, предпринятые для улучшения..."

11. Пункт 7 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 8

12. Г-н АБУЛ-НАСР высказывает сомнение в том, следует ли Комитету во втором предложении пункта приветствовать намерение, и интересуется смыслом понятия "полное британское гражданство".

13. Г-н ШАХИ отсылает членов к подпункту b) пункта 2 документа CERD/C/338/Add.12 (часть II), где говорится, что правительство Соединенного Королевства намерено ввести законодательство о предоставлении всем жителям заморских территорий полного британского гражданства, что подразумевает право проживать на территории Соединенного Королевства и свободу передвижения и проживания в других странах Европейского союза и в европейской экономической зоне.

14. Г-н ДЬЯКОНУ подчеркивает, что право на самоопределение, о котором идет речь в первом предложении пункта 8, не имеет отношения к Конвенции, и, соответственно, предлагает ее опустить.

15. Г-н БРИДЕ поддерживает предыдущего оратора и, кроме того, предлагает во второй фразе поставить точку после слов "заморские территории", поскольку последующая фраза является, по его мнению, излишней.

16. Г-жа ЦЗОУ предлагает опустить весь пункт 8, поскольку вопрос о праве на самоопределение по существу к делу не относится; кроме того, как и г-н Абул-Наср, она считает, что Комитету не следует приветствовать намерение, тем более что аналогичный законопроект, касающийся жителей Гонконга, был не вполне удовлетворительным.

17. Г-н ШАХИ отмечает, что вопрос о праве на самоопределение особо рассматривался Комитетом, который пришел к выводу, что данное право может быть реализовано различными способами. Что касается законопроекта о британском гражданстве, то, поскольку государство-участник намерено его внести, его стоит упомянуть.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит членов Комитета в неофициальном порядке высказать свое мнение по поводу предложения опустить пункт 8.

19. Большинство членов Комитета высказывается за исключение пункта 8.

20. Г-н ФАЛЛЬ говорит, что, если бы предложение об исключении было официально поставлено на голосование, он высказался бы против, поскольку вопрос о самоопределении ему, как и г-ну Шахи, представляется важным.

Пункт 9

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЯ не устраивает термин "процесс".
22. Г-н РЕШЕТОВ выдвигает предложение о том, чтобы Комитет выразил удовлетворение по поводу обнародования конкретного законодательного акта.
23. Г-н ШАХИ уточняет, что обнародование этого важного законопроекта, касающегося актов расовой дискриминации, совершаемых частными лицами, было отложено.
24. Г-н АБУЛ-НАСР вновь обращает внимание на то, что Комитету нецелесообразно приветствовать намерения государств-участников.
25. Г-н де ГУТТ, при поддержке со стороны г-на ФАЛЛЯ, предлагает начать пункт 9 следующей формулировкой: "Комитет предлагает государству-участнику завершить работу над проектом конкретного законодательства...".
26. Г-н АБУЛ-НАСР поддерживает предложенную формулировку и предлагает включить пункт 9 с соответствующими поправками в раздел С.
27. Предложение принимается.
28. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается и включается в раздел С.

Пункт 10

29. Г-н РЕШЕТОВ и поддержавший его г-н АБУЛ-НАСР предлагают опустить рассматриваемый пункт по причине его неясности.
30. Г-н ШАХИ поясняет, что, поскольку, откликаясь на просьбу Комитета, государство-участник представило более подробную информацию по этому вопросу, он счел целесообразным отразить в этом пункте испытываемое Комитетом удовлетворение. Вместе с тем он не будет возражать против мнения большинства.
31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ исходит из того понимания, что в отсутствие возражений против предложения г-на Решетова оно принимается.
32. Предложение принимается.
33. Пункт 10 исключается.

Пункт 11

34. Г-н АБУЛ-НАСР считает целесообразным заменить фразу "Комитет приветствует использование..." фразой "Комитет призывает к использованию..." на том основании, то правительство Соединенного Королевства не заслуживает особых похвал.
35. Г-н БРИДЕ, наоборот, считает, что, поскольку правительство страны готово к анализу показателей, отражающих степень представленности лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, в различных сферах (этнический мониторинг), следует выразить удовлетворение по этому поводу, поскольку другие государства-участники

таких мер не предпринимают. С другой стороны, он предлагает выделить вторую фразу данного пункта в отдельный пункт, поскольку она касается другой темы.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ из соображений единообразия считает желательным заменить во втором предложении слова "Комитет с удовлетворением отмечает" на фразу "Комитет приветствует".

37. Г-н ДЬЯКОНУ поддерживает предложение г-на Бриде о том, чтобы разбить этот пункт на два самостоятельных пункта. Что касается первой фразы, то, на его взгляд, в случае Соединенного Королевства обсуждаемый момент не особенно актуален, и потому он высказывается за его упразднение. В отношении второй фразы упоминание о конкретных годах ему представляется излишним.

38. Г-н ШАХИ, касаясь первой фразы, поясняет, что он имел в виду отразить в заключительных замечаниях положительные оценки, высказанные Комитетом при рассмотрении доклада государства-участника, в ходе которого некоторые члены назвали эту меру примером надлежащей практики.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, проконсультировавшись с членами Комитета, высказывает то понимание, что большинство из них высказываются за сохранение первого предложения рассматриваемого пункта в его нынешней редакции, и, соответственно, предлагает утвердить его в качестве отдельного пункта.

40. Предложение принимается.

41. Обменявшись мнениями с г-ном АБУЛ-НАСРОМ, г-ном ДЬЯКОНУ, г-ном БРИДЕ и г-ном ШАХИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает оставить второе предложение рассматриваемого пункта в разделе "Позитивные аспекты" и, кроме того, предложить государству-участнику информировать Комитет о ходе работы по достижению указанных целей.

42. Предложение принимается.

43. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 12

44. Г-н АБУЛ-НАСР при поддержке со стороны г-на ДЬЯКОНУ предлагает опустить второе предложение рассматриваемого пункта, которое представляется ему не относящимся к делу.

45. Г-н БРИДЕ считает необходимым опустить второе и третье предложения, поскольку они не создают четкого понимания о том, что именно вызывает озабоченность Комитета.

46. Г-н РЕШЕТОВ соглашается с предложением опустить эти две фразы.

47. Г-н ШАХИ поясняет, что эти две фразы преследуют цель окольным путем предложить Соединенному Королевству перенести в законодательство страны положения

Конвенции по аналогии с тем, как это уже было сделано в отношении двух упомянутых международных договоров.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, проконсультировавшись с членами Комитета, высказывает то понимание, что большинством голосов Комитет постановляет опустить второе и третье предложения рассматриваемого пункта.

49. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

50. Г-н ДЬЯКОНУ считает ошибочным призыв к государству-участнику учредить комиссию по правам человека, которая была бы наделена полномочиями по выполнению обязательств, вытекающих из законодательных норм, касающихся прав человека, поскольку такого рода орган по определению не может быть наделен подобными полномочиями. К тому же такая комиссия должна была бы заниматься и всеми проблемами в сфере прав человека, относящимися к расовой дискриминации.

51. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что данная рекомендация не имеет прямого отношения к выполнению Конвенции и поэтому может создать ненужный прецедент. Комитету неуместно предписывать, какого рода органы следует создавать для целей выполнения Конвенции; достаточно предложить правительству Великобритании обеспечивать полное выполнение Конвенции, используя для этого те средства, которые представляются ему наиболее подходящими.

52. Г-н БОССАЙТ считает необходимым, чтобы Комитет рекомендовал Соединенному Королевству соблюдать обязательства, вытекающие для него не только из Конвенции, но и из всех международных конвенций о правах человека, участником которых оно является.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что рассматриваемая рекомендация составлена по образцу общей рекомендации XVII Комитета о создании национальных институтов по содействию осуществлению Конвенции. Поэтому он считает ее полностью соответствующей линии Комитета.

54. Г-н БРИДЕ считает излишним адресовать такую рекомендацию Соединенному Королевству, где созданы различные механизмы – бюро омбудсмена, комиссии и пр., – предназначенные для целей защиты прав человека на территории страны; по этой причине он предлагает опустить данный пункт.

55. Г-н ШАХИ поясняет, что данная формулировка, в которой Соединенному Королевству предлагается создать независимую комиссию по правам человека, была предложена г-жой Макдугалл в качестве поправки. Поскольку, как было уже подчеркнуто делегацией Соединенного Королевства, Комиссии по вопросам расового равноправия уже поручено заниматься выполнением закона о межрасовых отношениях и создание нового органа лишь усложнит ее работу, г-н Шахи не возражает против упразднения данного пункта; вместе с тем этот шаг вызывает в нем сожаление своей непоследовательностью,

поскольку в прошлом Комитет неоднократно рекомендовал государствам-участникам учредить комиссию по правам человека.

56. Г-н ДЬЯКОНУ и г-н РЕШЕТОВ высказываются за упразднение данного пункта.

57. Г-н ФАЛЛЬ не возражает против его упразднения, но считает целесообразным учесть соображения г-на Шахи о том, что Комитету следует проявлять в данном вопросе последовательный подход в отношении всех государств-участников.

58. Г-н де ГУТТ считает желательным сохранить данный пункт; на его взгляд, Комитет мог бы, например, ограничиться формулировкой о привлечении внимания правительства Соединенного Королевства к общей рекомендации XVII.

59. Г-н ДЬЯКОНУ подчеркивает, что Соединенное Королевство, где имеются компетентные органы, отвечающие за борьбу с расовой дискриминацией, сдержанно отнеслось к идее создания нового органа; сохранение подобной рекомендации способно лишь вызвать ненужный конфликт с государством-участником, и потому он считает предпочтительным опустить данный пункт.

60. Г-н АБУЛ-НАСР также высказывается за упразднение данного пункта.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что большинством голосов Комитет постановил опустить этот пункт. Он подчеркивает, что такое решение идет вразрез с общей рекомендацией XVII Комитета и не должно рассматриваться в качестве прецедента.

62. Пункт 13 исключается.

Пункт 14

63. Г-н БОССАЙТ и г-н де ГУТТ предлагают вставить в первой строке на стр. 4 слово "распространения" между словами "запрещение" и "расистских идей", с тем чтобы эта формулировка не выглядела противоречащей законодательным нормам Соединенного Королевства, защищающим свободу выражения мнений.

64. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает опустить первую часть второго предложения до слова "уважение".

65. Пункт 14 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 15

66. Г-н РЕШЕТОВ предлагает опустить в первом предложении слова "и приветствуя".

67. Г-н БОССАЙТ предлагает опустить в последнем предложении слова "отсутствие билля о правах", поскольку делегация Соединенного Королевства сообщила Комитету, что Хартия прав будет обнародована в октябре.

68. Г-н ШАХИ предлагает поместить последнее предложение в конец пункта 18.

69. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает опустить в третьей строке слово "очевидный".
70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что Комитет принимает поправки, предложенные г-дами Решетовым, Боссайтом, Шахи и Дьякону.
71. Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 16

72. Г-н ДЬЯКОНУ, поддержанный г-ном БРИДЕ, предлагает исключить этот пункт, первое предложение которого представляется особенно путаным и неточным.
73. Г-н ШАХИ настоятельно высказывается за сохранение этой особенно важной фразы, поскольку, по его мнению, Комитету следует призвать правительство Соединенного Королевства распространить действие закона о межрасовых отношениях на всех государственных должностных лиц, способных совершать акты расовой дискриминации, и в частности на работников полиции и местных административных органов. Вторая фраза соответствует рекомендациям, вынесенным Комитетом в прошлом в отношении государств-участников, в которых работа органов по контролю над иммиграцией оставалась вне сферы действия законодательства, запрещающего расовую дискриминацию.
74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что члены Комитета большинством голосов постановляют упразднить данный пункт.
75. Пункт 16 исключается.

Пункт 17

76. Г-н БРИДЕ предлагает заменить в конце первого предложения слова "Комитет отмечает выраженную сообществом озабоченность" словами "Комитет испытывает глубокую озабоченность".
77. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 18

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает опустить в пятой строке слова "в прошлом".
79. Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 19

80. Г-н БОССАЙТ предлагает опустить вторую фразу, подчеркивая, что статус лиц, ищущих убежище, по определению является временным и что, соответственно, существование такой системы не дает оснований говорить о притеснениях.
81. Пункт 19 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 20

82. Г-н БОССАЙТ, поддержанный г-ном де ГУТТОМ, подчеркивает, что обычно Комитет выражает озабоченность практикой, состоящей в сосредоточении всех лиц, ищущих убежище, в одном месте, а в данном пункте высказывается беспокойство по поводу их рассредоточения по разным местам. Соответственно, он предлагает изменить редакцию первого предложения следующим образом: "Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что система рассеивания может создавать препятствия в деле обеспечения адекватного доступа просителей убежища к...". Кроме того, он предлагает опустить предпоследнюю строку, относящуюся к фразе "с целью предупредить их социальную и экономическую изоляцию".

83. Пункт 20 с внесенными в него поправками принимается.

84. Пункт 21 принимается.

Пункт 22

85. Г-н ШАХИ указывает, что в первой строке следует читать не "занятость", а "безработица".

86. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает добавить в шестой строке после слова "Конвенция" слова "о борьбе с дискриминацией".

87. Пункт 22 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 23

88. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает заменить в седьмой строке слова "отдельных меньшинств" фразой "определенных расовых групп или отдельных лиц, принадлежащих к ним".

89. Г-н БОССАЙТ считает, что в данном пункте термин "позитивные меры", которые следует приветствовать, перепутан с термином "меры позитивной дискриминации", которые противоречат Конвенции. Он предлагает изменить редакцию первой фразы следующим образом: "Комитет с беспокойством отмечает, что позитивные меры применяются только органами, занимающимися профессиональной подготовкой, работодателями и профсоюзами и организациями работодателей".

90. Пункт 23 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 24

91. Г-н ШАХИ предлагает опустить в пятой строке слова "гарантировать, что", а после слов "всем лицам, ищущим убежище" добавить фразу: "В законе 1999 года об иммиграции и убежище предусматривается проведение предвъездных проверок и рекомендовано осуществлять эффективный судебный надзор за содержанием под стражей

лиц, ищущих убежище, а также оказывать юридическую помощь лицам, рассредоточенным по разным местам".

92. Г-н БОССАЙТ предлагает опустить в пятой строке слова "равный" и "всех". Что касается поправки, оглашенной г-ном Шахи, он предлагает включить после слов "предвъездных проверок" фразу "и Комитет рекомендует обеспечить эффективный", сохранив остальную часть предложения без изменений.

93. Пункт 24 с внесенными в него поправками принимается.

94. Пункт 25 принимается.

Пункт 26

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает то понимание, что по предложению г-на ДЬЯКОНУ Комитет большинством голосов постановляет исключить данный пункт.

96. Пункт 26 исключается.

97. Пункты 27–30 принимаются.

Пункт 31

98. Г-н де ГУТТ предлагает опустить слова "который подлежал представлению 7 марта 2000 года", поскольку Комитет постановил упомянуть об этом в первом пункте проекта заключительных замечаний.

99. Пункт 31 с внесенными в него поправками принимается.

100. Проект заключительных замечаний Комитета по докладу Соединенного Королевства с внесенными в него правками принимается в целом.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.
